

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика»
**Английский язык для государственных служащих: словарь как средство
обучения языку специальности**

Макаревич Ирина Ивановна

Выпускник (магистр)

Белорусский государственный университет, Факультет международных отношений,

Минск, Беларусь

E-mail: makarevich-ii@mail.ru

В современном мультилингвальном и поликультурном человеческом сообществе язык и, вслед за ним, языковое образование выступают в качестве важного инструмента успешной жизнедеятельности человека.

Для решения данной задачи в учреждениях образования и на факультетах университетов, готовящих государственных управленцев, осуществляется профессионально ориентированное обучение английскому языку специальности, языку для специальных целей - ESP. В рамках этой парадигмы в качестве основной задачи преподавания иностранных языков выдвигается тезис об обучении языку как реальному и полноценному средству общения.

Достижение поставленной цели становится возможным при овладении терминосистемой в рамках выделяемого подязыка «английский язык для государственных служащих». К основным характеристикам выделяемого направления [1] мы относим следующие:

1. *Удовлетворение конкретных потребностей обучаемых.* Английский язык для государственных служащих рассматривается как специализированная подгруппа английского языка, относящаяся к предметной области государственного управления и нацеленная на использование английского языка в профессиональной деятельности государственными служащими всех уровней власти (местного, муниципального и т. д.) как государственных, так и негосударственных организаций.

2. *Использование в процессе обучения аутентичных материалов.* Языковые особенности английского языка для государственных служащих наиболее полно представлены в регулярно издаваемых документах и публикациях специализированных центров и организаций по научному и практическому изучению проблем государственного управления.

3. *Тематическая связь по содержанию с конкретными профессиями, занятиями, видами деятельности.* Словарный состав подязыка государственных служащих включает термины и околотерминологические слова и выражения, характерные для профессиональной сферы их употребления. Адекватное понимание значений терминов государственного управления, их эквивалентный перевод на родной язык, поиск идиоматических соответствий, когнитивное и переводческое решение проблем лакунарности многих лексических единиц в силу различия систем государственного управления в Российской Федерации, Республики Беларусь, Великобритании и США открывают широкое поле деятельности при двунаправленном процессе: изучении профессиональной сферы государственного управления на английском языке и изучении английского языка для профессионального иноязычного общения.

4. *Ограничение языковых навыков, которыми необходимо овладеть.* Для обеспечения минимального уровня коммуникации государственного управленца в ситуации иноязычной коммуникации определяются базовые навыки, с помощью которых государственные управленцы должны выражаться ясно и недвусмысленно. Это, во-первых, владение профессиональной лексикой, знание основных грамматических структур, позволяющих ясно

формулировать собственные мысли на иностранном языке.

На основании проведенного теоретического и эмпирического исследования нами было выведено определение английского языка для государственных служащих как специализированной подгруппы английского языка, относящейся к предметной области государственного управления, и нацеленной на использование в профессиональной деятельности государственными служащими всех уровней власти как государственных, так и негосударственных организаций.

Словарь-справочник [2] служит эмпирической базой для приведенных теоретических выводов. На практике он призван решать актуальные вопросы использования языка: изучение лексики, отработка и закрепление грамматических и произносительных навыков, развитие коммуникативной компетенции изучающих английский язык для государственных служащих на всех уровнях.

Методику обучения профессиональной лексике можно строить согласно построению словарной статьи: 1) рассмотреть современные варианты написания термина, его аббревиацию; 2) изучить транскрипцию терминов и околотерминологических слов, составляющих, по большей части, класс неологизмов; 3) знать значение лексической единицы; 4) ознакомиться с грамматическим комментарием; 5) проанализировать словоупотребление слова; 6) обратить внимание на значение данной лексической единицы в США, Великобритании, РФ и т. д.; 7) применить выученное значение в речи, используя многочисленные словосочетания с заглавным словом, а также предложения и цитаты известных политических и исторических деятелей. В качестве примера ниже приводится текст словарной статьи с сокращениями:

government, *n* - 1) (**the Government**, **the government**, *abbr* **govt**) правительство (возглавляется премьер-министром, состоит из членов кабинета, министров и т. д.); 2) форма правления; <...> 4) система государственной власти; <...> 6) (*the USA*) все ветви власти (система правления, относящаяся ко всем ветвям власти, уровням управления и специальным округам); 7) (*the UK*) кабинет министров; 8) **gov** (*эл. упр.*) имя домена верхнего уровня для правительственных учреждений; 9) **governments** (*n pl*) государственные ценные бумаги: <...> *to head a government* - возглавлять правительство; <...> *to dissolve a government* - распускать, расформировывать правительство; *People have to face the indisputable fact that the media is controlled by the government.* - Люди должны признать тот неопровержимый факт, что средства массовой информации контролируются государством. Грамматический комментарий: согласование слова *government* с глаголом и другими зависимыми словами происходит как в единственном, так и во множественном числе <...>: *The government want / wants to raise taxes.* - Правительство хочет поднять налоги. <...> *Словоупотребление*: слово *government* часто неверно переводится как «правительство»; *government* обозначает понятие, которое 1) относится к трем ветвям власти - законодательной, исполнительной и судебной; 2) к нескольким уровням государственного управления: национальному, федеральному (*federal*), муниципальному (*municipal*); <...>; цитата: *Government is not reason; it is not eloquent; it is force. Like fire, it is a dangerous servant and a fearful master.* [G. Washington] - «Управление не основа и не изящество, это сила. Как пламя, это опасный слуга и страшный владыка». [Дж. Вашингтон]

Таким образом, эффективное профессиональное общение на английском языке в сфере управленческой деятельности достигается через предметную область государственного управления, представленную концептуальной терминосистемой подязыка государственного управления.

Источники и литература

- 1) Ивашкевич, И. Н., Макаревич, И. И. Специфика обучения английскому языку для специальных целей студентов, изучающих государственное управление / И. Н. Ивашкевич, И. И. Макаревич // Актуальн. вопр. филологии, педагог. и метод. препод. иностр. языков / сб. научн. трудов. – Минск, 2014. – С. 46-58.
- 2) Макаревич, И. И., Макаревич, Т. И. English for Civil Servants = Английский язык для государственных служащих: словарь-справочник / И. И. Макаревич, Т. И. Макаревич. – Минск, 2014.

Слова благодарности

Спасибо большое экспертному совету за внимание к тезисам!